

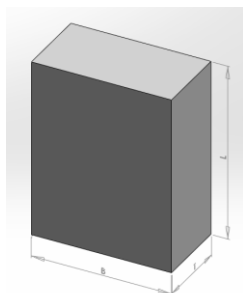
BA-1384



AKO-Agrartechnik GmbH & Co. KG

Karl-Maybach-Str. 4
Gewerbegebiet Schauwies
D-88239 Wangen-Geiselharz
GERMANY

Fon +0049 (0)7520/9660-0
Fax +0049 (0)7520/9660-88
info@ako-agrar.de
www.ako-agrar.de



Xi8000

IN 12V DC
2,95kg
390x295x150mm

DE	Bedienungsanweisung	1
FR	Consignes d'utilisation	2
EN	Instruction manual	3
IT	Istruzioni per l'uso	4
ES	Manual de instrucciones	5
PT	Manual de instruções	6
NL	Gebruiksaanwijzing	7
SV	Bruksanvisning	8
FI	Käyttöohje	9
DA	Betjeningsvejledning	10
NO	Bruksanvisning	11
PL	Instrukcja obsługi	12
HU	Kezelési útmutató	13
SK	Návod na obsluhu	14
CS	Návod k použití	15
HR	Upute za rukovanje	16
RO	Manual de utilizare	17
RU	руководство по обслуживанию	18
SI	Navodila za uporabo	19



Normalbetrieb mit
 - 12V-AKKU oder
 - 230V Netzadapter

Das Weidezaungerät darf (im Stall) nicht als Tier-Trainer verwendet werden!

1	Kontrollleuchten Zaunspannung	
2	Kontrollleuchte 12V-Akku	
3	2-stufiger Schalter 0 = AUS I = ca. reduzierte Stromaufnahme Ausgangsenergie (= 50%) II = maximale Ausgangsenergie Stromaufnahme (= 100%)	
4	Buchse mit Schutzkappe für 230V Back-up Funktion	
5	12V/ 230V - Anschluss	
6	Erdanschluss	
7	Zaunanschluss	

a.) Montage

Das Gerät muss grundsätzlich senkrecht hängend, mit den Anschlüssen nach unten betrieben werden und möglichst vor Regen und Sonne geschützt sein, siehe obiges Bild links. Bei Wandmontage muss es an einer feuerfesten Wand montiert werden. Für die Außenmontage kann ein verzinkter Metallkasten als Zubehör (Art.-Nr.:44656) benutzt werden, er schützt das Gerät und nimmt gleichzeitig den Akku auf.

b.) Funktionsbeschreibung des Gerätes

Gerät **OHNE** Zaun und Erde in Betrieb nehmen. Beim Anschluss des 12V-Akkus auf richtige Polung achten (rot + und schwarz -). Blinken in Stufe II alle Zaun-LED's (1), ist das Gerät funktionstüchtig. Blinken diese nicht, bitte den AKKU auf Spannung prüfen, siehe Tabelle (c.). Blinkt zusätzlich die Akkuleuchte (2) rot muss der 12V-Akku auf seine Spannung hin überprüft werden. Blinkt zusätzlich die Akkuleuchte (2) rot muss der 12V-Akku auf seine Spannung hin überprüft werden. Blinkt die Zaunleuchte (1) nicht, Polung des 12V-Anschlusskabels an den Akku überprüfen bzw. das Gerät vom Fachmann überprüfen lassen.

Das Gerät kann optional auch gleichzeitig an 230V UND 12V-Akku angeschlossen werden (*Back-up-Funktion*). Dazu wird der 12V Akku über den Anschluss (5) verbunden und ein separater 230V-Adapter (Art.-Nr. 371012 - nicht im Lieferumfang) an den Anschluss (4). Dazu muss zuerst die Schutzkappe (4) entfernt werden.

c.) Funktionsbeschreibung mit ANGESCHLOSSENER Zaunanlage (Zaun + Erde)

ZAUN-LED (1) KV		Akkuspannung in V	Leerlaufspannung in V
★★★★★★★	9KV = 9000V	> 12,4	10100
★★★★★★	8KV = 8000V	12,4 - 12,0	8700
AKKU-LED (2) – Volt			
★★★★★★★	7KV = 7000V	--	>12V
★★★★★★	6KV = 6000V	★ Jeden 3 Takt	12,0 – 11,6V
★★★★★	5KV = 5000V	★ Jeden 2 Takt	11,6 – 11,4V
★★★★	4KV = 4000V	★ Jeden Takt	11,4 – 11,2V
★★★	3KV = 3000V min. Spannung	Blinkt nur die AKKU-LED ohne die Zaun-LED und das Gerät gibt keinen Puls an den Zaun, ist das Gerät im Tiefenlademodus und hat abgeschaltet!!! Wenn die ROTE AKKU-LED mit jedem Takt blinkt sollte der AKKU getauscht / geladen werden!!!	
★★	2KV = 2000V		
★	< 2KV = 2000V		

Alarm – TON:

Das Gerät kommt in den Alarmzustand (ein Puls ist über 1000 OHM nächster Puls unter 400 OHM). (z.B. Berührung Mensch)

Bleibt nach 6 Impulsen die erhöhte Last bestehen, geht die Alarmhupe an und die Impulszeit wird auf 3sec. verlängert.

Nach 15min. ohne Änderung der Last, hört der Alarmmodus auf, das Gerät steigert die Energie und sieht den neuen Zaunstand als NORMAL an.

Sollte die Zaunleuchte (1) schneller als ca. 1x pro Sekunde blinken, ist das Gerät sofort abzuschalten und muss vor Wiederinbetriebnahme fachmännisch überprüft werden.

!!! Achtung: Erdstäbe sind nicht im Lieferumfang enthalten (min. 3 Erdstäbe mit ca. 1m Länge verwenden) !!!

Die ordnungsgemäße Funktionstüchtigkeit der Elektrozaunanlage muss täglich mindestens einmal durch eine Spannungsmessung am Zaun geprüft werden. Die Spannung bei normalem Boden an jeder Stelle des Zaunes muss dabei mindestens 2000 V betragen (für Rinder min. 3000V, für Schafe, Ziegen, Geflügel und Wildtiere min. 4000V). Bei trockenen Böden empfehlen wir, diese mind. Spannungen um jeweils 1000V zu erhöhen. Das Elektrozaungerät muss täglich geprüft werden, insb. die Ausgangsspannung und – bei Batteriegeräten – die Batteriespannung. Akkumulatoren bzw. Batterien sind gegebenenfalls nachzuladen bzw. zu ersetzen.

Der einwandfreie mechanische Zustand des Zaunes muss regelmäßig (z. B. wöchentlich) geprüft werden.

Für dieses Gerät gilt eine 3-jährige Garantie, entsprechend unseren Garantiebedingungen!

Sicherheitshinweise, Erdung, Inbetriebnahme, Batterie- und Akkupflege, Garantiebedingungen und mögliche Fehlerquellen entnehmen Sie bitte den allgemeinen Hinweisen!

SERVICE-Adressen:

Deutschland: AKO-Agrartechnik GmbH & Co.KG, Karl-Maybach-Str. 4, 88239 Wangen-Schauwies, Tel.-Nr. 07520-9660-0 (Garantiegeber)


Osterreich: Kerbl Austria Handels GmbH – Verkauf/Beratung: Tel.-Nr. +43 4224 81555-0

Reparaturen: Kunden Service Center, Wirtschaftspark 1; 9130 Poggersdorf; Tel.-Nr. +43 4224 81555 650; Telefax: +43 4224 81555 659

Schweiz: Bitte wenden sie sich an ihren Fachhändler!





Instructions d'utilisation spécifiques à l'appareil

-FR-



Fonctionnement normal avec batterie humide 12 V,
(en option, l'appareil peut également avec adaptateur secteur 230) être exploité !

L'équipement de clôture en osier peut (dans l'étable); ne pas être utilisé comme dresseur d'animaux!

1	Témoins lumineux Tension de clôture	
2	Témoin lumineux Batterie 12 V	
3	Interrupteur à 2 niveaux 0 = PAR I = consommation de courant réduite Énergie de départ (= 50 %) II = énergie de sortie maximale Consommation d'électricité (= 100 %)	
4	Douille + capuchon de protection - Solar - adaptateur secteur BACKUP (art. 372012)	
5	12V - Connexion (également pour l'adaptateur secteur 230V - art. 372023)	
6	Raccordement à la terre	
7	Fermeture de clôture	

a.) Montage

L'appareil doit en principe être suspendu verticalement, desservi vers le bas et protégé autant que possible de la pluie et du soleil, voir figure ci-dessus à gauche. En cas de montage mural, il doit être monté sur une paroi réfractaire. Pour les contacts extérieurs, une boîte métallique galvanisée peut être utilisée comme accessoire (n° d'art.:44656), elle protège l'appareil et absorbe la batterie.

b) Description de la fonction de l'appareil

Mettre **en marche l'appareil SANS** clôture et la terre. Veiller à la bonne polarité de la batterie 12 V (rouge + noir -). Si toutes les LED de clôture (1) clignotent au niveau II, l'appareil est fonctionnel. Si elles ne clignotent pas, veuillez vérifier la tension de la batterie, voir tableau (c.). En outre, si la lampe à accu (2) rouge clignote, la tension de la batterie 12 V doit être contrôlée. Si le lampadaire (1) ne clignote pas, vérifier la polarité du câble de raccordement 12 V sur la batterie ou faire vérifier l'appareil par le spécialiste! En mode 230 V avec adaptateur secteur (article 371023 non compris dans la livraison), retirer le câble 12 V et visser l'adaptateur secteur (5). L'appareil peut également être raccordé simultanément aux batteries 230V et 12V (*fonction de secours*). A cet effet, la batterie 12 V est reliée par l'intermédiaire du raccord (5) et un adaptateur séparé 230 V (n° d'art 371012 non compris dans la livraison) est relié au raccord (4). L'AN 4000 peut être pris en charge en option par un module solaire de 25 W (n° d'art. 375256). Raccordement à la douille (4). Le module solaire AN 6000 est assisté par un module solaire de 45 W (n° d'art. 375459). Le raccordement se fait directement sur la batterie 12 V.

c) Description de la fonction avec installation de clôture CONNECTÉE (clôture + terre)

Clôture-LED (1) KV		Tension de la batterie en V	Tension à vide en V
★★★★★★★★★	9KV = 9000V	> 12,4	10100
★★★★★★★	8KV = 8000V	12,4 - 12,0	8700
LED sans fil (2) - V			
★★★★★★★	7KV = 7000V	--	>12V
★★★★★★	6KV = 6000V	★ Chaque 3 mesures	12,0 – 11,6V
★★★★★	5KV = 5000V	★ Chaque 2 mesures	11,6 – 11,4V
★★★★	4KV = 4000V	★ Chaque mesure	11,4 – 11,2V
★★★	3KV = 3000V min de tension	Si seule la LED de la batterie clignote sans la LED de la clôture et que l'appareil ne donne pas de pous à la clôture, l'appareil est en mode de charge en profondeur et est éteint!! Si la LED ROUGE SANS FIL clignote à chaque cycle, la BATTERIE doit être remplacée/chargée!!!!	
★★	2KV = 2000V		
★	< 2KV = 2000V		

Alarme - SON :

L'appareil se met en état d'alarme (un pous est supérieur à 1000 OHM, le pous suivant est inférieur à 400 OHM). (par ex. contact humain).

Si la charge élevée persiste après 6 impulsions, l'avertisseur sonore d'alarme se déclenche et le temps d'impulsion est prolongé à 3sec.

Après 15min. sans modification de la charge, le mode d'alarme s'arrête, l'appareil augmente l'énergie et considère le nouveau niveau de clôture comme NORMAL.

Traduit avec (version gratuite) Le lampadaire (1) devrait être plus rapide qu'environ. Clignoter une fois par seconde, l'appareil doit être immédiatement éteint et contrôlé par un spécialiste avant sa remise en service.

!!! Attention: les barres de terre ne sont pas comprises dans la livraison (utiliser au moins 3 barres de terre d'environ 1 m de longueur)!!!

Le bon fonctionnement de l'installation de clôture électrique doit être contrôlé au moins une fois par jour par une mesure de la tension au niveau de la clôture. La tension en tout point de la clôture doit être d'au moins 2000 V (3000 V pour les bovins, 3000 V pour les ovins, les caprins, les volailles et les animaux sauvages). Pour les sols secs, nous vous recommandons de les utiliser au minimum. Tension augmentée de 1000 V.

L'appareil de clôture électrique doit être testé quotidiennement, en particulier la tension de sortie et - dans le cas d'appareils à batterie - la tension de la batterie. Accumulateurs ou. Le cas échéant, les piles doivent être rechargées ou remplacées.

L'état mécanique de la clôture doit être contrôlé régulièrement (par exemple chaque semaine).

Cet appareil bénéficie d'une garantie de 3 ans, conformément à nos conditions de garantie!

Vous trouverez les consignes de sécurité, la mise à la terre, la mise en service, l'entretien des piles et des batteries, les conditions de garantie et les sources d'erreur possibles dans les instructions générales!

Adresses du SAV:

France : Kerbl France Sarl – ZI Soultz – 3 rue Henri Rouby – 68360 Soultz – Tel : 03.89.62.15.00 Fax : 03.89.83.04.46
Belgique/Suisse : Veuillez vous adresser à votre concessionnaire spécialisé.

Device-specific operating instructions

-EN-

Normal operation with 12V wet battery,
(Optionally, the device can also with a 230 - power adapter) be operated!

The electric fence may (in the barn) not be used as an animal trainer!

1	Indicator lamps Fence tension	
2	Indicator lamp 12V battery	
3	2-step switch 0 = OFF I = approximately reduced current consumption <i>Output energy (= 50%)</i> II = maximum output energy <i>Current consumption (= 100%)</i>	
4	Socket + protective cap - Solar - BACKUP power adapter (item 372012)	
5	12V - connection (also for power adapter 230V - item 372023)	
6	Earth connection	
7	Fence connection	

a.) Montage

The device must always be vertically suspended, operated with the connections downwards and protected from rain and sun if possible, see picture above on the left. For wall mounting, it must be mounted on a fireproof wall. For outdoor mounting, a galvanized metal box can be used as an accessory (Item No.:44656), it protects the device and at the same time absorbs the battery.

b.) Functional description of the device

Device **WITHOUT** fence and earth. When connecting the 12V battery, pay attention to correct polarity (red + and black -). If all fence LEDs (1) blink in stage II, the device is functional. If these do not flash, please check the BATTERY for voltage, see table (c.). If the battery lamp (2) flashes red, the voltage of the 12V battery must be checked. If the fence light (1) does not flash, check the polarity of the 12V connection cable to the battery or have the device checked by a specialist! For 230V operation with mains adapter (item number 371023 not included), remove 12V cable and screw on mains adapter" (5).The device can optionally also be connected to a 230V AND 12V battery at the same time (back-up function). For this purpose, the 12V battery is connected via the connection (5) and a separate 230V adapter (item number 371012 not included) is connected to the connection (4). The AN 4000 can optionally be supported via a 25W solar module (item number 375256). Connection to socket (4). Solar module support for the AN 6000 is provided with 45W solar module (item 375459). Here the connection is made directly to the 12V battery.

c.) Functional description with CONNECTED fence (fence + earth)

ZAUN-LED (1) KV		Battery voltage in V	Open circuit voltage in V
★★★★★★★★★	9KV = 9000V	> 12,4	10100
★★★★★★★	8KV = 8000V	12,4 - 12,0	8700
BATTERY LED (2) - Volt			
★★★★★★★	7KV = 7000V	--	>12V
★★★★★★	6KV = 6000V	★ Every 3 tacts	12,0 – 11,6V
★★★★★	5KV = 5000V	★ Every 2 tacts	11,6 – 11,4V
★★★★	4KV = 4000V	Every tact	11,4 – 11,2V
★★★	3KV = 3000V min. voltage	Flashes only the BATTERY LED without the fence LED and the device gives no pulse to the fence, the device is in deep charge mode and has switched off!!! If the RED BATTERY LED flashes with each clock, the BATTERY should be replaced / charged!!!	
★★	2KV = 2000V		
★	< 2KV = 2000V		

Alarm - TONE:

The unit goes into alarm (one pulse is above 1000 OHM next pulse is below 400 OHM). (e.g. human touch).

If the increased load remains after 6 pulses, the alarm horn goes on and the pulse time is extended to 3sec.

After 15min. without change of load, the alarm mode stops, the unit increases the energy and sees the new fence level as NORMAL.

Should the fence light (1) faster than approx. 1x blinking per second, the device must be switched off immediately and must be professionally checked before re-commissioning.

!!! Attention: Earth rods are not included (use at least 3 earth rods with about 1m length) !!!

The proper functioning of the electric fence system must be checked daily at least once by a voltage measurement on the fence. The voltage in normal ground at each point of the fence shall be at least 2000 V (for cattle at least 3000v, for sheep, goats, poultry and wild animals at least 4000v). For dry soils we recommend this min. Voltages increase by 1000V each.

The electric fence must be checked daily, in particular the output voltage and - for battery devices - the battery voltage. Accumulators or. Batteries must be recharged or replaced if necessary.

The proper mechanical condition of the fence must be checked regularly (for example weekly).

This device is covered by a 3-year warranty, according to our warranty conditions!

Safety instructions, grounding, commissioning, battery and battery maintenance, warranty conditions and possible sources of error can be found in the general information!

SERVICE Addresses:

Please contact your specialist dealer

Istruzioni per l'uso specifiche del dispositivo

-IT-



normale funzionamento con
 - BATTERIA 12V o
 - Adattatore di alimentazione 230V

Il dispositivo di recinzione elettrica non deve essere utilizzato (nella stalla) come addestratore di animali!

1	spie luminose tensione di recinzione	
2	spia Batteria 12V	
3	Interruttore a 2 stadi 0 =LA FINE I =consumo energetico circa ridotto Energia in uscita (= 50%) II =massima energia in uscita Consumo di corrente (= 100%)	
4	Presca con cappuccio di protezione per funzione di backup 230V	
5	12V/ 230V - collegamento	
6	collegamento a terra	
7	collegamento di recinzione	

a.) Assembla

Il dispositivo deve essere sempre appeso in verticale, azionato con gli attacchi rivolti verso il basso e protetto il più possibile da pioggia e sole, vedi immagine a sinistra. In caso di montaggio a parete, deve essere montato su una parete ignifuga. Come accessorio (art. 44656) può essere utilizzata una cassetta in metallo zincato per l'installazione all'esterno, che protegge il dispositivo e allo stesso tempo alloggia la batteria.

b.) Descrizione funzionale del dispositivo

attrezzatura**SENZA** Mettere in funzione la recinzione e la terra. Quando si collega la batteria da 12V, assicurarsi che la polarità sia corretta (rosso + e nero -). Se tutti i LED del recinto (1) lampeggiano nella fase II, il dispositivo è funzionante. Se questi non lampeggiano, controllare la tensione della BATTERIA, vedere la tabella (c.) Se anche la spia della batteria (2) lampeggia in rosso, è necessario controllare la tensione della batteria da 12 V. Se anche la spia della batteria (2) lampeggia in rosso, è necessario controllare la tensione della batteria 12V. Se la luce del recinto (1) non lampeggia, verificare la polarità del cavo di collegamento 12V alla batteria o far controllare il dispositivo da uno specialista.

Opzionalmente, il dispositivo può anche essere collegato temporaneamente a una batteria da 230V E 12V (funzione di backup). Per fare ciò, la batteria da 12V viene collegata tramite la connessione (5) e un adattatore da 230V separato (cod. art. 371012 - non incluso) al collegamento (4). Per fare ciò, è necessario prima rimuovere il cappuccio di protezione (4).

c.) Descrizione funzionale con sistema di recinzione CONNECTED (recinto + terra)

LED RECINZIONE (1) KV		tensione della batteria in V	Tensione a circuito aperto in V
★★★★★★★★★	9KV=9000V	> 12.4	10100
★★★★★★★	8KV=8000V	12.4 - 12.0	8700
LED BATTERIA (2) - Volt			
★★★★★★★	7KV=7000V	--	>12V
★★★★★★	6KV=6000V	★ Ogni 3 barre	12.0 - 11.6V
★★★★★	5KV=5000V	★ Ogni 2 barre	11.6-11.4V
★★★★	4KV=4000V	★ Ogni battito	11.4 - 11.2V
★★★	3KV = tensione minima 3000V	Se solo il LED BATTERIA lampeggia senza il LED del recinto e il dispositivo non invia un impulso al recinto, il dispositivo è in modalità di carica profonda e si è spento!!! Se il LED ROSSO BATTERIA lampeggia ad ogni ciclo, è necessario sostituire/caricare la BATTERIA!!!	
★★	2KV=2000V		
★	<2KV=2000V		

Allarme - Tono:

L'unità va in allarme (un impulso è superiore a 1000 OHM l'impulso successivo è inferiore a 400 OHM). (per esempio il tocco umano).

Se il carico aumentato rimane dopo 6 impulsi, il clacson di allarme si accende e il tempo di impulso viene esteso a 3sec.

Dopo 15 minuti senza cambiamento di carico, il modo di allarme si ferma, l'unità aumenta l'energia e vede il nuovo livello di recinzione come NORMALE.

Tradotto con www.DeepL.com/Translator (versione gratuita)

Se la luce del recinto (1) lampeggia più velocemente di circa 1 volta al secondo, il dispositivo deve essere spento immediatamente e controllato da un professionista prima di essere riutilizzato.

!!! Attenzione: i picchetti da terra non sono inclusi nella fornitura (utilizzare almeno 3 picchetti da terra con una lunghezza di circa 1 m) !!!

Il corretto funzionamento del sistema di recinzione elettrica deve essere verificato almeno una volta al giorno misurando la tensione sulla recinzione. La tensione su terreno normale in ogni punto della recinzione deve essere di almeno 2000 V (per i bovini almeno 3000 V, per ovini, caprini, pollame e animali selvatici almeno 4000 V). Per pavimenti asciutti, si consiglia di aumentare queste tensioni minime di 1000V ciascuna.

Il dispositivo del recinto elettrico deve essere controllato quotidianamente, in particolare la tensione di uscita e, nel caso di dispositivi a batteria, la tensione della batteria. Gli accumulatori o le batterie devono essere ricaricati o sostituiti se necessario.

Le perfette condizioni meccaniche della recinzione devono essere controllate regolarmente (ad es. settimanalmente).

Una garanzia di 3 anni si applica a questo dispositivo, in conformità con le nostre condizioni di garanzia!

Per le istruzioni di sicurezza, la messa a terra, la messa in servizio, la cura della batteria e della batteria ricaricabile, le condizioni di garanzia e le possibili fonti di errore, fare riferimento alle istruzioni generali!

Indirizzi Assistenza:

Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

Instrucciones de uso específicas del dispositivo

-ES-



operación normal con
 - BATERÍA 12V o
 - adaptador de corriente de 230V

¡El dispositivo de cerca eléctrica no debe usarse (en el establo) como entrenador de animales!

1	direccionales voltaje de la cerca	
2	luz indicadora batería de 12V	
3	interruptor de 2 etapas 0 =EL FIN yo =consumo de energía reducido aprox. Energía de salida (= 50%) Yo =energía máxima de salida Consumo de corriente (= 100%)	
4	Toma con tapa protectora para función de respaldo de 230V	
5	12V/ 230V - conexión	
6	conexión a tierra	
7	conexión de valla	

a.) Asamblea

El dispositivo siempre debe colgarse verticalmente, operarse con las conexiones hacia abajo y protegerse de la lluvia y el sol tanto como sea posible, vea la imagen de la izquierda. En el caso de montaje en pared, se debe montar en una pared ignífuga. Se puede utilizar como accesorio una caja de metal galvanizado (nº de artículo: 44656) para instalación en exteriores, que protege el dispositivo y al mismo tiempo alberga la batería.

b.) Descripción funcional del dispositivo

equipoSINPoner en funcionamiento el cerco y la tierra. Al conectar la batería de 12V, asegúrese de que la polaridad sea la correcta (rojo + y negro -). Si todos los LED de la cerca (1) parpadean en la etapa II, el dispositivo funciona. Si no parpadean, verifique el voltaje de la BATERÍA, consulte la tabla (c.) Si la luz de la batería (2) también parpadea en rojo, se debe verificar el voltaje de la batería de 12 V. Si la luz de la batería (2) también parpadea en rojo, se debe verificar el voltaje de la batería de 12V. Si la luz de la cerca (1) no parpadea, verifique la polaridad del cable de conexión de 12V a la batería o haga revisar el dispositivo por un especialista. Opcionalmente, el dispositivo también se puede conectar a una batería de 230V Y 12V al mismo tiempo (función de respaldo). Para ello, la batería de 12 V se conecta a través de la conexión (5) y un adaptador de 230 V independiente (art. n.º 371012 - no incluido) al conexión (4). Para hacer esto, primero se debe quitar la tapa protectora (4).

c.) Descripción funcional con sistema de vallado CONECTADO (valla + tierra)

CERCA LED (1) KV	voltaje de la batería en V	Voltaje de circuito abierto en V
★★★★★★★★★	9KV=9000V	> 12,4
★★★★★★★	8KV=8000V	12,4 - 12,0
★★★★★★	7KV=7000V	8700
★★★★★	6KV=6000V	LED DE BATERÍA (2) - Voltios
★★★★	5KV=5000V	--
★★★	4KV=4000V	>12V
★★	3KV = 3000V voltaje mínimo	★ Cada 3 barras 12,0 - 11,6 V
★	2KV=2000V	★ Cada 2 barras 11,6-11,4 V
★	<2KV=2000V	★ cada latido 11,4 - 11,2 V
		Si solo parpadea el LED de BATERÍA sin el LED de la cerca y el dispositivo no envía un pulso a la cerca, ¡el dispositivo está en modo de carga profunda y se ha apagado!
		Si el LED ROJO DE LA BATERÍA parpadea con cada ciclo, ¡la BATERÍA debe cambiarse/cargarse!

Alarma - Tono:

La unidad entra en alarma (un pulso es superior a 1000 OHM el siguiente es inferior a 400 OHM). (por ejemplo, el tacto humano). Si el aumento de la carga se mantiene después de 6 pulsaciones, la bocina de alarma se enciende y el tiempo de pulsación se extiende a 3seg. Después de 15min. sin cambio de carga, el modo de alarma se detiene, la unidad aumenta la energía y ve el nuevo nivel de la valla como NORMAL.

Traducción realizada con la versión gratuita del traductor www.DeepL.com/Translator

Si la luz de la cerca (1) parpadea más rápido que aproximadamente 1 vez por segundo, el dispositivo debe apagarse inmediatamente y ser revisado por un profesional antes de volver a usarlo.

!Atención: ¡Las estacas de suelo no están incluidas en el volumen de suministro (utilice al menos 3 estacas de suelo con una longitud de aprox. 1m);

El correcto funcionamiento del sistema de cerco eléctrico debe ser revisado por lo menos una vez al día midiendo el voltaje en el cerco. El voltaje en tierra normal en cada punto de la cerca debe ser de al menos 2000 V (para bovinos al menos 3000 V, para ovejas, cabras, aves y animales salvajes al menos 4000 V). Para pisos secos, recomendamos aumentar estos voltajes mínimos en 1000V cada uno.

El dispositivo de cerco eléctrico debe revisarse diariamente, especialmente el voltaje de salida y, en el caso de dispositivos de batería, el voltaje de la batería. Los acumuladores o baterías deben recargarse o reemplazarse si es necesario.

El estado mecánico impecable de la valla debe comprobarse periódicamente (p. ej., semanalmente).

¡Se aplica una garantía de 3 años a este dispositivo, de acuerdo con nuestras condiciones de garantía!

Para obtener instrucciones de seguridad, puesta a tierra, puesta en servicio, cuidado de la batería y de las baterías recargables, condiciones de garantía y posibles fuentes de error, consulte las instrucciones generales.

Direcciones de nuestra asistencia técnica:

Diríjase a su representante de venta especializado.

Instruções de operação específicas do dispositivo

-PT-



funcionamento normal com
 - BATERIA 12V ou
 - adaptador de energia 230V

O dispositivo de cerca elétrica não deve ser usado (no estábulo) como treinador de animais!

1	luzs indicadoras tensão da cerca	
2	luz indicadora bateria de 12V	
3	interruptor de 2 estágios 0 = O FIM eu = aprox. consumo de energia reduzido Energia de saída (= 50%) II = energia de saída máxima Consumo atual (= 100%)	
4	Tomada com tampa de proteção para função de backup de 230V	
5	12V/ 230V - conexão	
6	ligação à terra	
7	conexão de cerca	

a.) Montagem

O dispositivo deve ser sempre pendurado na vertical, operado com as conexões voltadas para baixo e protegido da chuva e do sol o máximo possível, veja a imagem à esquerda. No caso de montagem na parede, deve ser montado em uma parede à prova de fogo. Uma caixa de metal galvanizado pode ser usada como acessório (nº de item: 44656) para instalação externa; ela protege o dispositivo e ao mesmo tempo abriga a bateria.

b.) Descrição funcional do dispositivo

equipamento SEM Coloque a cerca e a terra em operação. Ao conectar a bateria de 12V, verifique se a polaridade está correta (vermelho + e preto -). Se todos os LEDs da cerca (1) piscarem no estágio II, o dispositivo está funcionando. Se não piscar, verifique a tensão da BATERIA, consulte a tabela (c.) Se a luz da bateria (2) também piscar em vermelho, a bateria de 12V deve ser verificada quanto à tensão. Se a luz da bateria (2) também piscar em vermelho, a tensão da bateria de 12V deve ser verificada. Se a luz da cerca (1) não piscar, verifique a polaridade do cabo de ligação de 12V à bateria ou mande verificar o aparelho por um especialista. Opcionalmente, o dispositivo também pode ser conectado a uma bateria de 230V E 12V ao mesmo tempo (função de backup). Para fazer isso, a bateria de 12V é conectada através da conexão (5) e um adaptador de 230V separado (item n.º 371012 - não incluído) ao conexão (4). Para fazer isso, a tampa de proteção (4) deve ser removida primeiro.

c.) Descrição funcional com sistema de vedação CONECTADO (cerca + terra)

LED DE CERCA (1) KV		tensão da bateria em V	Tensão de circuito aberto em V
★★★★★★★★★	9KV=9000V	> 12,4	10100
★★★★★★★	8KV=8000V	12,4 - 12,0	8700
LED BATERIA (2) - Volts			
★★★★★★★	7KV=7000V	--	>12V
★★★★★★	6KV=6000V	★ A cada 3 barras	12,0 - 11,6 V
★★★★★	5KV=5000V	★ A cada 2 barras	11,6-11,4 V
★★★★	4KV=4000V	★ Cada batida	11,4 - 11,2 V
★★★	3KV = tensão mínima de 3000V	Se apenas o LED BATTERY piscar sem o LED da cerca e o dispositivo não enviar pulso para a cerca, o dispositivo está em modo de carga profunda e foi desligado!!! Se o LED VERMELHO da BATERIA piscar a cada ciclo, a BATERIA deve ser trocada/carregada!!!	
★★	2KV=2000V		
★	<2KV=2000V		

Alarme - TONE:

A unidade entra em alarme (um pulso está acima de 1000 OHM no próximo pulso está abaixo de 400 OHM). (por exemplo, toque humano). Se a carga aumentada permanecer após 6 impulsos, a buzina de alarme acende-se e o tempo de pulso é prolongado até 3 segundos. Após 15min. sem mudança de carga, o modo de alarme pára, a unidade aumenta a energia e vê o novo nível da vedação como NORMAL. Se a luz da cerca (1) piscar mais rápido do que aproximadamente 1x por segundo, o dispositivo deve ser desligado imediatamente e verificado por um profissional antes de ser usado novamente. !!! Atenção: As estacas de aterramento não estão incluídas no escopo de entrega (use pelo menos 3 estacas de aterramento com um comprimento de aprox. 1m) !!!

O bom funcionamento do sistema de cerca elétrica deve ser verificado pelo menos uma vez ao dia através da medição da tensão na cerca. A tensão em terra normal em cada ponto da cerca deve ser de pelo menos 2000 V (para bovinos pelo menos 3000 V, para ovelhas, cabras, aves e animais selvagens pelo menos 4000 V). Para pisos secos, recomendamos aumentar essas tensões mínimas em 1000V cada. O dispositivo da cerca elétrica deve ser verificado diariamente, principalmente a tensão de saída e – no caso de dispositivos a bateria – a tensão da bateria. Acumuladores ou baterias devem ser recarregados ou substituídos se necessário. A condição mecânica impecável da cerca deve ser verificada regularmente (por exemplo, semanalmente).

Uma garantia de 3 anos aplica-se a este dispositivo, de acordo com nossas condições de garantia!

Para instruções de segurança, aterramento, comissionamento, cuidados com a bateria e bateria recarregável, condições de garantia e possíveis fontes de erro, consulte as instruções gerais!

Endereços de ASSISTÊNCIA TÉCNICA:

Favor, dirigir-se ao seu representante



normale werking met
 - 12V BATTERIJ of
 - 230V voedingsadapter

Het schrikdraadapparaat mag niet (in de stal) als dierentrainer worden gebruikt!

1	Indicatie lichten hek spanning	
2	indicatielampje 12V batterij	
3	2-traps schakelaar 0 =HET EINDE I =ca. verminderd stroomverbruik Uitgangsendergie (= 50%) II =maximale uitgangsendergie Stroomverbruik (= 100%)	
4	Stopcontact met beschermkap voor 230V back-up functie	
5	12V/ 230V - aansluiting	
6	aardverbinding	
7	hek verbinding	

a.) Montage

Het apparaat moet altijd verticaal worden opgehangen, met de aansluitingen naar beneden worden bediend en zoveel mogelijk worden beschermd tegen regen en zon, zie de afbeelding hiernaast. Bij wandmontage dient deze op een vuurvaste wand te worden gemonteerd. Als accessoire kan een verzinkte metalen doos worden gebruikt (art.nr. 44656) voor buitenopstelling, deze beschermt het apparaat en herbergt tegelijkertijd de batterij.

b.) Functionele beschrijving van het apparaat

apparatuurZONDERZet het hek en de aarde in bedrijf. Let bij het aansluiten van de 12V-accu op de juiste polariteit (rood + en zwart -). Als alle hek-LED's (1) in fase II knipperen, is het apparaat functioneel. Als deze niet knipperen, controleer dan de BATTERIJ op spanning, zie tabel (c.) Als het batterijlampje (2) ook rood knippert, moet de 12V-batterij op spanning worden gecontroleerd. Als het batterijlampje (2) ook rood knippert, moet de spanning van de 12V-batterij worden gecontroleerd. Als het heklicht (1) niet knippert, controleer dan de polariteit van de 12V-aansluitkabel naar de accu of laat het apparaat controleren door een specialist. Optioneel kan het apparaat ook tegelijkertijd worden aangesloten op een 230V EN 12V accu (back-up functie). Hiervoor wordt de 12V-accu via de aansluiting (5) en een aparte 230V-adapter (art.nr. 371012 - niet meegeleverd) op de verbinding (4). Hiervoor moet eerst de beschermkap (4) worden verwijderd.

c.) Functiebeschrijving met CONNECTED heksysteem (hek + aarde)

OMHEINING LED (1) KV		batterijspanning in V	Nullastspanning in V
★★★★★★★★	9KV=9000V	> 12.4	10100
★★★★★★★	8KV=8000V	12.4 - 12.0	8700
BATTERIJ-LED (2) - Volt			
★★★★★★	7KV=7000V	--	>12V
★★★★★	6KV=6000V	★ Elke 3 maten	12,0 - 11,6 V
★★★★	5KV=5000V	★ Elke 2 maten	11.6-11.4V
★★★	4KV=4000V	★ elke beat	11.4 - 11.2V
★★	3KV = 3000V minimale spanning	Als alleen de BATTERY-LED knippert zonder de hek-LED en het apparaat geen puls naar het hek stuurt, is het apparaat in de diepe laadmodus en is uitgeschakeld!!! Als de RODE BATTERIJ-LED bij elke cyclus knippert, moet de BATTERIJ worden vervangen / opgeladen!!!	
★	2KV=2000V		
★	<2KV=2000V		

Alarm - TONE:

Het toestel gaat in alarm (één puls is boven 1000 OHM volgende puls is onder 400 OHM). (b.v. menselijke aanraking). Als de verhoogde belasting na 6 pulsen nog aanwezig is, gaat de alarmtoeter aan en wordt de pulstijd verlengd tot 3 sec. Na 15min. zonder verandering van de belasting, stopt de alarmmodus, verhoogt het toestel de energie en ziet het nieuwe afschermingsniveau als NORMAAL. Knippert het heklicht (1) sneller dan ca. 1x per seconde, dan moet het apparaat voor opnieuw gebruik direct worden uitgeschakeld en door een vakman worden gecontroleerd. !!! Let op: Grondpennen zijn niet bij de levering inbegrepen (gebruik minimaal 3 grondpennen met een lengte van ca. 1m) !!!

De goede werking van het schrikdraadsysteem moet minimaal één keer per dag worden gecontroleerd door de spanning op het hek te meten. De spanning op normale grond op elk punt van het hek moet minimaal 2000 V zijn (voor runderen minimaal 3000 V, voor schapen, geiten, pluimvee en wilde dieren minimaal 4000 V). Voor droge vloeren raden we aan om deze minimale spanningen elk met 1000V te verhogen. Het schrikdraadapparaat moet dagelijks worden gecontroleerd, met name de uitgangsspanning en - in het geval van batterijapparaten - de batterijspanning. Accu's of batterijen moeten zo nodig worden opgeladen of vervangen. De onberispelijke mechanische staat van het hekwerk moet regelmatig (bijv. wekelijks) worden gecontroleerd.

Op dit toestel geldt 3 jaar garantie, conform onze garantievoorwaarden!

Raadpleeg de algemene instructies voor veiligheidsinstructies, aarding, inbedrijfstelling, onderhoud van batterijen en accu's, garantievoorwaarden en mogelijke foutbronnen!

SERVICE-adressen:

Gelieve u tot uw AKO dealer te wenden.

Apparatspecifik bruksanvisning

-SV-



normal drift med

- 12V BATTERI eller
- 230V nätadapter

Elstängselanordningen får inte användas (i stallet) som djurtränare!

1	indikator lampor stängselspänning	
2	indikator ljus 12V batteri	
3	2-stegs switch 0 =SLUTET I jag =ca reducerad strömförbrukning Utgångsenergi (= 50 %) II =maximal utgående energi Aktuell förbrukning (= 100 %)	
4	Uttag med skyddskåpa för 230V reservfunktion	
5	12V/ 230V - anslutning	
6	jordanslutning	
7	staket anslutning	

a.) Montering

Apparaten ska alltid hängas vertikalt, manövreras med anslutningarna vända nedåt och skyddas mot regn och sol så mycket som möjligt, se bilden till vänster. Vid väggmontage ska den monteras på en brandsäker vägg. En galvaniserad metalllåda kan användas som tillbehör (art.nr: 44656) för utomhusinstallation, den skyddar enheten och rymmer samtidigt batteriet.

b.) Funktionsbeskrivning av enheten

Utrustning **UTANS** sätt staketet och jorden i drift. När du ansluter 12V-batteriet, se till att polariteten är korrekt (röd + och svart -). Om alla stängselysdioder (1) blinkar i steg II, fungerar enheten. Om dessa inte blinkar, vänligen kontrollera BATTERIET för spänning, se tabell (c.). Om även batterilampan (2) blinkar rött måste 12V-batteriet kontrolleras för spänning. Om även batterilampan (2) blinkar rött måste spänningen på 12V-batteriet kontrolleras. Om stängsellysdioden (1) inte blinkar, kontrollera polariteten på 12V-anslutningskabeln till batteriet eller låt en specialist kontrollera enheten. Som tillval kan enheten även anslutas till ett 230V OCH 12V batteri samtidigt (backupfunktion). För att göra detta ansluts 12V-batteriet via anslutningen (5) och en separat 230V-adapter (art.nr 371012 - ingår ej) till anslutning (4). För att göra detta måste skyddskåpan (4) först tas bort.

c.) Funktionsbeskrivning med CONNECTED stängselssystem (stängsel + jord)

STÄNGSELLED (1) KV		batterispänning i V	Öppen kretsspänning i V
★★★★★★★★★	9KV=9000V	> 12,4	10100
★★★★★★★	8KV=8000V	12,4 - 12,0	8700
BATTERI LED (2) - Volt			
★★★★★★★	7KV=7000V	--	>12V
★★★★★★	6KV=6000V	★ Var tredje takt	12,0 - 11,6V
★★★★★	5KV=5000V	★ Varannan takt	11,6-11,4V
★★★★	4KV=4000V	★ Varje slag	11,4 - 11,2V
★★★	3KV = 3000V minimumspänning	Om endast BATTERI-LED blinkar utan stängsel-LED och enheten inte skickar en puls till stängslet, är enheten i djupladdningsläge och har stängts av!!! Om den RÖDA BATTERI-LED:n blinkar vid varje cykel, bör BATTERIET bytas/laddas!!!	
★★	2KV=2000V		
★	<2KV=2000V		

Larm - TON:

Enheten går in i larm (en puls är över 1000 OHM nästa puls är under 400 OHM). (t.ex. mänsklig beröring).

Om den ökade belastningen kvarstår efter 6 pulser, tänds larmhornet och pulstiden förlängs till 3 sekunder.

Efter 15 minuter utan förändring av belastningen upphör larmet, enheten ökar energin och ser den nya stängningsnivån som NORMAL.

Om stängsellysdioden (1) blinkar snabbare än ca 1x per sekund måste apparaten omedelbart stängas av och kontrolleras av en fackman innan den används igen.

!!! OBS: Markspets ingår inte i leveransen (använd minst 3 markspetsar med en längd på ca 1m) !!!

Att elstängselssystemet fungerar korrekt ska kontrolleras minst en gång om dagen genom att mäta spänningen på stängslet. Spänningen på normal mark vid varje punkt av stängslet måste vara minst 2000 V (för nötkreatur minst 3000 V, för får, getter, fjäderfå och vilda djur minst 4000 V). För torra golv rekommenderar vi att dessa minimispänningar höjs med 1000V vardera.

Den elektriska stängselanordningen måste kontrolleras dagligen, speciellt utspänningen och – för batteriapparater – batterispänningen. Ackumulatorer eller batterier måste laddas om eller bytas ut vid behov.


Stängslets felfria mekaniska tillstånd måste kontrolleras regelbundet (t.ex. varje vecka).

En 3-års garanti gäller för denna enhet, i enlighet med våra garantivillkor!

För säkerhetsinstruktioner, jordning, driftsättning, batteri- och uppladdningsbart batteriskötsel, garantivillkor och möjliga felkällor, se de allmänna instruktionerna!





SERVICE-adressen:

Kontakta leverantören



normaali toiminta
 - 12V AKKU tai
 - 230V virtalähde

Sähköaitalaitetta ei saa käyttää (tallissa) eläinten kouluttajana!

1	merkkivalot aidan jännite	
2	merkkivalo 12V akku	
3	2-portainen kytkin 0 =LOPPU minä =noin pienempi virrankulutus Lähtöenergia (= 50 %) II =suurin lähtöenergia Nykyinen kulutus (= 100 %)	
4	Suojakorkilla varustettu pistorasia 230 V:n varatoimintoa varten	
5	12V/230V - liitäntä	
6	maadoitusliitäntä	
7	aidan liitäntä	

a.) Kokoaminen

Laitte on aina ripustettava pystysuoraan, käytettävä liitännät alaspäin ja suojattava sateelta ja auringolta mahdollisimman hyvin, katso kuva vasemmalla. Seinäasennuksessa se on asennettava tulenkestävälle seinälle. Ulkoasennukseen voidaan käyttää galvanioitua metallilaitetta (tuotenro: 44656), joka suojaa laitetta ja säilyttää samalla akun.

b.) Laitteen toiminnallinen kuvaus

laitteet ILMANO ta aita ja maa käyttöön. Kun kytket 12 V akun, varmista, että napaisuus on oikea (punainen + ja musta -). Jos kaikki aidan merkkivalot (1) vilkkuvat vaiheessa II, laite on toimintakuntoinen. Jos nämä eivät vilku, tarkista AKUN jännite, katso taulukko (c.) Jos akun merkkivalo (2) myös vilkkuu punaisena, on 12V akun jännite tarkistettava. Jos myös akun merkkivalo (2) vilkkuu punaisena, on 12V akun jännite tarkistettava. Jos aitavallo (1) ei vilku, tarkista akun 12 V liitäntäkaapelin napaisuus tai anna asiantuntijan tarkastaa laite. Vaihtoehtoisesti laite voidaan kytkeä myös 230V JA 12V akkuun samanaikaisesti (varatoiminto). Tätä varten 12 V akku kytketään liittimen (5) ja erillisen 230 V adapterin (tuotenro 371012 - ei sisälly) kautta liitäntä (4). Tätä varten suojakansi (4) on ensin irrotettava.

c.) Toiminnallinen kuvaus CONNECTED-aitajärjestelmällä (aita + maadoitus)

AITA LED (1) KV		akun jännite V	Avoimen piirin jännite V
★★★★★★★★★	9KV = 9000V	> 12,4	10100
★★★★★★★	8KV = 8000V	12,4 - 12,0	8700
AKKU LED (2) - Voltia			
★★★★★★★	7KV = 7000V	--	> 12V
★★★★★★	6KV = 6000V	★ 3 baarin välein	12,0 - 11,6 V
★★★★★	5KV = 5000V	★ 2 baarin välein	11,6-11,4 V
★★★★	4KV = 4000V	★ Jokainen lyönti	11,4 - 11,2 V
★★★	3KV = 3000V minimijännite	Jos vain BATTERY-LED vilkkuu ilman aita-LEDiä eikä laite lähetä pulssia aitalle, laite on syvälataustilassa ja sammunut!!! Jos PUNAINE AKKU-LED vilkkuu jokaisen jakson yhteydessä, AKKU tulee vaihtaa / ladata!!!	
★★	2KV = 2000V		
★	<2KV=2000V		

Hälytys - TONE:

Laitte menee hälytystilaan (yksi pulssi on yli 1000 OHM, seuraava pulssi on alle 400 OHM). (esim. ihmisen kosketus).

Jos lisääntynyt kuormitus säilyy 6 pulssin jälkeen, hälytystorvi syttyy ja pulssiaika pitenee 3 sekuntiin.

Kun kuormitus ei ole muuttunut 15min. kuluttua, hälytystila pysähtyy, laite lisää energiaa ja pitää uutta aidan tasoa NORMAALINA.

Jos aitavallo (1) vilkkuu nopeammin kuin n. 1x sekunnissa, laite on sammutettava välittömästi ja tarkastettava ammattilaisella ennen käyttöä.

!!! Huomio: Maapiiput eivät sisälly toimitukseen (käytä vähintään 3 maapiippua, joiden pituus on noin 1 m) !!!

Sähköaitajärjestelmän toimivuus tulee tarkistaa vähintään kerran päivässä mittaamalla aidan jännite. Jännitteen normaaliarvolla aidan jokaisessa kohdassa tulee olla vähintään 2000 V (nautakarjalla vähintään 3000 V, lampailta, vuohilla, siipikarjalla ja villieläimillä vähintään 4000 V). Kuiville lattioille suosittelemme näiden vähimmäisjännitteiden nostamista 1000 V:lla. Sähköaitalaitte tulee tarkistaa päivittäin, erityisesti lähtöjännite ja -akkulaitteiden osalta - akun jännite. Akut tai paristot on ladattava tai vaihdettava tarvittaessa. Aidan virheetön mekaaninen kunto tulee tarkastaa säännöllisesti (esim. viikoittain).

Tälle laitteelle on voimassa 3 vuoden takuu takuehtojemme mukaisesti!

Turvaohjeet, maadoitus, käyttöönotto, akun ja ladattavan akun hoito, takuehdot ja mahdolliset virhelähteet löytyvät yleisistä ohjeista!

HUOLTO

Levitä yhteys jälleenmyyjien.



normal drift med
 - 12V BATTERI el
 - 230V strømadapter

El-hegnanordningen må ikke bruges (i stalden) som dyretræner!

1	indikatorlys hegnsspænding	
2	indikator lys 12V batteri	
3	2-trins afbryder 0 =SLUTTEN jeg =ca reduceret strømforbrug Udgangsendergi (= 50 %) II =maksimal udgangsendergi Nuværende forbrug (= 100 %)	
4	Stikkontakt med beskyttelsehætte til 230V back-up funktion	
5	12V/ 230V - tilslutning	
6	jordforbindelse	
7	hegnforbindelse	

a.) Montering

Apparatet skal altid hænges lodret, betjenes med tilslutningerne pegende nedad og beskyttes så vidt muligt mod regn og sol, se billedet til venstre. Ved vægmontering skal den monteres på en brandsikker væg. En galvaniseret metalboks kan bruges som tilbehør (varenr.: 44656) til udendørs installation, den beskytter enheden og rummer samtidig batteriet.

b.) Funktionsbeskrivelse af enheden

udstyrUDENSæt hegn og jord i drift. Når du tilslutter 12V-batteriet, skal du sørge for, at polariteten er korrekt (rød + og sort -). Hvis alle hegn-LED'er (1) blinker i trin II, er enheden funktionsdygtig. Hvis disse ikke blinker, bedes du kontrollere BATTERIET for spænding, se tabel (c). Blinker batterilampen (2) også rødt, skal 12V-batteriet kontrolleres for spænding. Hvis batterilampen (2) også blinker rødt, skal spændingen på 12V-batteriet kontrolleres. Hvis hegnsløset (1) ikke blinker, skal du kontrollere polariteten af 12V-forbindelseskablet til batteriet eller få apparatet eftersat af en specialist. Eventuelt kan enheden også tilsluttes et 230V OG 12V batteri på samme tid (back-up funktion). For at gøre dette tilsluttes 12V-batteriet via tilslutningen (5) og en separat 230V-adapter (varenr. 371012 - medfølger ikke) til forbindelse (4). For at gøre dette skal beskyttelsehætten (4) først fjernes.

c.) Funktionsbeskrivelse med CONNECTED hegnssystem (hegn + jord)

HEGN LED (1) KV		batterispænding i V	Åben kredsløbsspænding i V
★★★★★★★★	9KV=9000V	> 12.4	10100
★★★★★★★	8KV=8000V	12,4 - 12,0	8700
BATTERI LED (2) - Volt			
★★★★★★	7KV=7000V	--	>12V
★★★★★	6KV=6000V	★ Hver 3 takt	12,0 - 11,6V
★★★★	5KV=5000V	★ Hver 2 takt	11,6-11,4V
★★★	4KV=4000V	★ Hvert slag	11,4 - 11,2V
★★	3KV = 3000V minimumspænding	Hvis kun BATTERI-LED'en blinker uden hegn-LED, og apparatet ikke sender en puls til hegn, er apparatet i dybdeopladningstilstand og er slukket!!! Hvis den RØDE BATTERI-LED blinker med hver cyklus, skal BATTERIET udskiftes/oplades!!!	
★	2KV=2000V		
★	<2KV=2000V		

Alarm - TONE:

Enheden går i alarm (en puls er over 1000 OHM, næste puls er under 400 OHM). (f.eks. menneskelig berøring).

Hvis den øgede belastning stadig er til stede efter 6 pulser, tændes alarmhornet, og pulstiden forlænges til 3 sekunder.

Efter 15 minutter uden ændring af belastningen stopper alarmtilstanden, og enheden øger energien og ser det nye hegn som NORMALT.

Hvis hegnsløset (1) blinker hurtigere end cirka 1x i sekundet, skal apparatet straks slukkes og kontrolleres af en fagmand, inden det tages i brug igen.

!!! OBS: Jordpæle er ikke inkluderet i leveringsomfanget (brug mindst 3 jordpæle med en længde på ca. 1m) !!!

Den korrekte funktion af elhegnssystemet skal kontrolleres mindst én gang dagligt ved at måle spændingen på hegn. Spændingen på normal jord ved hvert punkt af hegn skal være mindst 2000 V (for kvæg mindst 3000 V, for får, geder, fjerkræ og vilde dyr mindst 4000 V). For tørre gulve anbefaler vi at øge disse minimumsspændinger med 1000V hver.

Det elektriske hegnssystem skal kontrolleres dagligt, især udgangsspændingen og – for batterienheder – batterispændingen. Akkumulatorer eller batterier skal genoplades eller udskiftes om nødvendigt.

Hegnets fejlfri mekaniske tilstand skal kontrolleres regelmæssigt (f.eks. ugentligt).

Der gælder 3 års garanti på denne enhed i overensstemmelse med vores garantibetingelser!


For sikkerhedsinstruktioner, jordforbindelse, idriftsættelse, pleje af batteri og genopladeligt batteri, garantibetingelser og mulige fejlkilder henvises til de generelle instruktioner!

SERVICE-adresser:

Henvend dem venligst til deres forhandler.

Enhetsspesifikk bruksanvisning





-NO-



normal drift med

- 12V BATTERI eller
- 230V strømadapter

Det elektriske gjerdet må ikke brukes (i stallen) som dyretrener!

1	indikatorlamper gjerdesspenning	
2	blinklys 12V batteri	
3	2-trinns bryter 0 =SLUTTEN I =ca redusert strømforbruk Utgangsenergi (= 50 %) II =maksimal utgangsenergi Nåværende forbruk (= 100 %)	
4	Stikkontakt med beskyttelseshette for 230V back-up funksjon	
5	12V/ 230V - tilkobling	
6	jordforbindelse	
7	gjerdeforbindelse	

a.) Montering

Apparatet skal alltid henges vertikalt, betjenes med koblingene pekende nedover og beskyttes mot regn og sol så mye som mulig, se bildet til venstre. Ved veggmontering skal den monteres på brannsikker vegg. En galvanisert metallboks kan brukes som tilbehør (varenr.: 44656) for utendørs installasjon, den beskytter enheten og rommer samtidig batteriet.

b.) Funksjonsbeskrivelse av enheten

utstyrUTENSett gjerdet og jord i drift. Når du kobler til 12V-batteriet, sørg for at polariteten er riktig (rød + og svart -). Hvis alle gjerde-LED-ene (1) blinker i trinn II, er enheten funksjonell. Dersom disse ikke blinker, vennligst sjekk BATTERIET for spenning, se tabell (c.) Dersom batterilyset (2) også blinker rødt, må 12V-batteriet kontrolleres for spenning. Hvis batterilyset (2) også blinker rødt, må spenningen på 12V-batteriet kontrolleres. Hvis gjerdelyset (1) ikke blinker, kontroller polariteten til 12V-tilkoblingskabelen til batteriet eller få enheten kontrollert av en spesialist. Eventuelt kan enheten også kobles til et 230V OG 12V batteri samtidig (back-up funksjon). For å gjøre dette kobles 12V-batteriet via tilkoblingen (5) og en separat 230V-adapater (varenr. 371012 - medfølger ikke) til tilkobling (4). For å gjøre dette må beskyttelseshetten (4) først fjernes.

c.) Funksjonsbeskrivelse med CONNECTED gjerdessystem (gjerde + jord)

GJERDE LED (1) KV		batterispenning i V	Åpen kretsspenning i V
★★★★★★★	9KV=9000V	> 12.4	10100
★★★★★★	8KV=8000V	12,4 - 12,0	8700
BATTERI LED (2) - Volt			
		--	>12V
★	Hver 3 takt		12,0 - 11,6V
★	Hver 2 takt		11,6-11,4V
★	Hvert slag		11,4 - 11,2V
<p>Hvis bare BATTERI-LED-en blinker uten gjerde-LED og enheten ikke sender en puls til gjerdet, er enheten i dyplademodus og har slått seg av!!!</p> <p>Hvis den RØDE BATTERI-LED-en blinker med hver syklus, bør BATTERIET byttes/lades!!!</p>			

Varsel – LYD:

Enheden går inn i alarmtilstand (én puls er over 1000 OHM neste puls under 400 OHM). (f.eks. menneskelig berøring) Hvis den økte belastningen vedvarer etter 6 pulser, går alarmhornet av og pulstiden reduseres til 3 sekunder. forlenget. Etter 15 min. uten å endre belastningen stopper alarmmodusen, enheten øker energien og vurderer den nye gjerdeposisjonen som NORMAL.

Hvis gjerdelyset (1) blinker raskere enn ca 1x i sekundet, må apparatet slås av umiddelbart og kontrolleres av en fagmann før det tas i bruk igjen.

!!! OBS: Grunnstak er ikke inkludert i leveringsomfanget (bruk minst 3 grunnstak med lengde ca. 1m) !!!

Riktig funksjon av det elektriske gjerdet skal kontrolleres minst en gang daglig ved å måle spenningen på gjerdet. Spenningen på normal grunn på hvert punkt av gjerdet må være minst 2000 V (for storfe minst 3000 V, for sau, geiter, fjørfe og ville dyr minst 4000 V). For tørre gulv anbefaler vi å øke disse minimumsspenningene med 1000V hver.

Det elektriske gjerdet må kontrolleres daglig, spesielt utgangsspenningen og – ved batteriinnretninger – batterispenningen. Akkumulatører eller batterier må lades opp eller byttes om nødvendig.


Den feilfrie mekaniske tilstanden til gjerdet må kontrolleres regelmessig (f.eks. ukentlig).

En 3-års garanti gjelder for denne enheten, i henhold til våre garantibetingelser!

For sikkerhetsinstruksjoner, jording, igangkjøring, stell av batteri og oppladbart batteri, garantibetingelser og mulige feilkilder, se de generelle instruksjonene!





SERVICE-adresser:

Vennligst henvend deg til din spesialiserte forhandler.



normalna praca z
 - AKUMULATOR 12V lub
 - zasilacz 230V

Elektrycznego ogrodzenia nie wolno używać (w stajni) jako trenera zwierząt!

1	lampki kontrolne napięcie ogrodzenia	
2	Kontrolka Akumulator 12V	
3	Przełącznik 2-stopniowy 0 =KONIEC I =ok. zmniejszone zużycie energii Energia wyjściowa (= 50%) II =maksymalna energia wyjściowa Pobór prądu (= 100%)	
4	Gniazdo z nasadką ochronną dla funkcji podtrzymania 230V	
5	12V/ 230V - podłączenie	
6	uziemienie	
7	połączenie ogrodzenia	

a.) Montaż

Urządzenie musi być zawsze zawieszane pionowo, obsługiwane z przyłączami skierowanymi w dół i maksymalnie chronione przed deszczem i słońcem, patrz ilustracja po lewej stronie. W przypadku montażu ściennego należy go zamontować na ścianie ognioodpornej. Jako akcesorium do montażu na zewnątrz można zastosować ocynkowaną metalową skrzynkę (nr art.: 44656), która chroni urządzenie i jednocześnie mieści akumulator.

b.) Opis funkcjonalny urządzenia

sprzętBEZUruchom ogrodzenie i ziemię. Podłączając akumulator 12V, upewnij się, że polaryzacja jest prawidłowa (czerwony + i czarny -). Jeżeli wszystkie diody LED ogrodzenia (1) migają na etapie II, urządzenie jest sprawne. Jeśli nie migają, sprawdź napięcie w AKUMULATORZE, patrz tabela (c.) Jeśli kontrolka akumulatora (2) również miga na czerwono, należy sprawdzić napięcie w akumulatorze 12V. Jeżeli kontrolka akumulatora (2) również miga na czerwono, należy sprawdzić napięcie akumulatora 12V. Jeżeli lampka ogrodzeniowa (1) nie miga, należy sprawdzić biegunowość przewodu przyłączeniowego 12V do akumulatora lub zlecić sprawdzenie urządzenia specjalście. Opcjonalnie urządzenie można podłączyć jednocześnie do akumulatora 230V I 12V (funkcja podtrzymania). W tym celu należy podłączyć akumulator 12V poprzez złącze (5) i osobny zasilacz 230V (nr art. 371012 - brak w zestawie) do połączenie (4). W tym celu należy najpierw zdjąć kapturek ochronny (4).

c.) Opis działania z systemem ogrodzeniowym CONNECTED (ogrodzenie + ziemia)

OGRODZENIE LED (1) KV		napięcie akumulatora w V	Napięcie w obwodzie otwartym w V
★★★★★★★★	9KV=9000V	> 12,4	10100
★★★★★★★	8KV=8000V	12,4 - 12,0	8700
★★★★★★	7KV=7000V	DIODA LED AKUMULATORA (2) - wolty	
★★★★★	6KV=6000V	--	>12V
★★★★	5KV=5000V	★ Co 3 takty	12,0 - 11,6 V
★★★	4KV=4000V	★ Co 2 takty	11,6-11,4V
★★	3KV = minimalne napięcie 3000V	★ Każde uderzenie	11,4 - 11,2 V
★	2KV=2000V	Jeśli miga tylko dioda AKUMULATOR bez diody ogrodzenia i urządzenie nie wysyła impulsu do ogrodzenia, to urządzenie jest w trybie głębokiego ładowania i wyłączyło się!!! Jeżeli CZERWONA dioda AKUMULATOR miga przy każdym cyklu należy wymienić/naładować AKUMULATOR!!!	
★	<2KV=2000V		

Alarm - TONE:

Urządzenie przechodzi w stan alarmu (jeden impuls powyżej 1000 OHM, następny impuls poniżej 400 OHM). (np. dotyk człowieka).

Jeżeli zwiększone obciążenie utrzymuje się po 6 impulsach, włącza się klakson alarmowy, a czas impulsu zostaje wydłużony do 3 s.

Po 15 minutach bez zmiany obciążenia tryb alarmowy zostaje wyłączony, urządzenie zwiększa zużycie energii i uznaje nowy poziom ogrodzenia za NORMALNY.

Jeżeli lampka ogrodzeniowa (1) miga szybciej niż ok. 1x na sekundę, urządzenie należy natychmiast wyłączyć i przed ponownym użyciem sprawdzić przez specjalistę.

!!! Uwaga: Paliki gruntowe nie wchodzą w zakres dostawy (należy użyć minimum 3 słupki gruntowe o długości ok. 1m) !!!

Prawidłowe działanie systemu ogrodzenia elektrycznego należy sprawdzać przynajmniej raz dziennie poprzez pomiar napięcia na ogrodzeniu. Napięcie na normalnym podłożu w każdym punkcie ogrodzenia musi wynosić co najmniej 2000 V (dla bydła co najmniej 3000 V, dla owiec, kóz, drobiu i dzikich zwierząt co najmniej 4000 V). W przypadku suchych podłóg zalecamy zwiększenie tych minimalnych napięć o 1000 V każde.

Elektryczne urządzenie ogrodzeniowe należy sprawdzać codziennie, zwłaszcza napięcie wyjściowe oraz – w przypadku urządzeń akumulatorowych – napięcie akumulatora. Akumulatory lub baterie należy w razie potrzeby naładować lub wymienić.


Nienaganny stan mechaniczny ogrodzenia należy regularnie (np. co tydzień) sprawdzać.

Urządzenie objęte jest 3-letnią gwarancją, zgodnie z naszymi warunkami gwarancji!

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa, uzziemienia, uruchamiania, konserwacji baterii i akumulatorów, warunków gwarancji i możliwych źródeł błędów można znaleźć w ogólnych instrukcjach!

Adresy serwisu:





Prosimy zwracać się do Państwa specjalistycznych sprzedawców.



normál működés vele

- 12V AKKUMULÁTOR III
- 230V-os hálózati adapter

Az elektromos kerítés eszközt (istállóban) állatképzőként használni tilos!

1	visszajelző lámpák kerítés feszültség	
2	jelzőfény 12V-os akkumulátor	
3	2 fokozatú kapcsoló 0 =VÉGE én =kb. csökkentett energiafogyasztás Kimeneti energia (= 50%) II =maximális kimeneti energia Jelenlegi fogyasztás (= 100%)	
4	Aljzat védősapkával a 230V-os tartalék funkcióhoz	
5	12V/ 230V - bekötés	
6	földelési csatlakozás	
7	kerítés csatlakozás	

a.) Összeszerelés

A készüléket mindig függőlegesen kell akasztani, a csatlakozásokkal lefelé kell üzemeltetni, és lehetőleg esőtől és napsütéstől védeni kell, lásd a bal oldali képet. Falra szerelés esetén tűzálló falra kell felszerelni. Kültéri beépítéshez tartozékként használható horganyzott fémdoboz (cikkszám: 44656), amely védi a készüléket és egyben helyet ad az akkumulátornak.

b.) A készülék működési leírása

felszerelésNÉLKÜLHelyezze üzembe a kerítést és a földet. A 12 V-os akkumulátor csatlakoztatásakor ügyeljen a helyes polaritásra (piros + és fekete -). Ha az összes kerítés LED (1) villog a II. fokozatban, a készülék működőképes. Ha ezek nem villognak, kérjük, ellenőrizze az AKKUMULÁTOR feszültségét, lásd a (c.) táblázatot. Ha az akkumulátor jelzőfénye (2) is pirosan villog, akkor ellenőrizni kell a 12 V-os akkumulátor feszültségét. Ha az akkumulátor jelzőfénye (2) is pirosan villog, akkor ellenőrizni kell a 12 V-os akkumulátor feszültségét. Ha a kerítés jelzőfénye (1) nem villog, ellenőrizze az akkumulátorhoz vezető 12 V-os csatlakozókábel polaritását, vagy ellenőriztesse a készüléket szakemberrel. Opcionálisan a készülék egyidejűleg 230V-os ÉS 12V-os akkumulátorra is csatlakoztatható (back-up funkció). Ehhez a 12 V-os akkumulátort az (5) csatlakozón és egy külön 230 V-os adapteren (cikkszám: 371012 - nem tartozék) keresztül kell csatlakoztatni a csatlakozás (4).

Ehhez először el kell távolítani a védőkupakot (4).

c.) Működési leírás CSATLAKOZOTT kerítésrendszerrel (kerítés + föld)

KERÍTÉS LED (1) KV		akkumulátor feszültség V-ban	Nyitott áramköri feszültség V-ban
★★★★★★★★★	9KV=9000V	> 12.4	10100
★★★★★★★★	8KV=8000V	12,4 - 12,0	8700
AKKUMULÁTOR LED (2) - Volt			
★★★★★★★	7KV=7000V	--	>12V
★★★★★★	6KV=6000V	★ 3 ütemenként	12,0 - 11,6 V
★★★★★	5KV=5000V	★ 2 ütemenként	11,6-11,4 V
★★★★	4KV=4000V	★ Minden ütem	11,4 - 11,2 V
★★★	3KV = 3000V minimális feszültség	Ha csak az AKKUMULÁTOR LED villog a kerítés LED nélkül és a készülék nem küld impulzust a kerítésnek, akkor a készülék mélytöltés módban van és kikapcsolt!!!	
★★	2KV=2000V	Ha a PIROS AKKUMULÁTOR LED minden ciklusnál villog, akkor az AKKUMULÁTOROT ki kell cserélni/tölteni!!!	
★	<2KV=2000V		

Riasztás - TONE:

A készülék riasztásba lép (az egyik impulzus 1000 OHM felett van, a következő impulzus 400 OHM alatt van). (pl. emberi érintés). Ha a megnövekedett terhelés 6 impulzus után is fennmarad, a riasztókürt bekapcsol, és az impulzusidő 3 másodpercre hosszabbodik. 15 perc terhelésváltozás nélkül a riasztási üzemmód megszűnik, a készülék növeli az energiát és az új kerítésszintet NORMÁLISnak tekinti. Ha a kerítéslámpa (1) másodpercenként kb. 1-nél gyorsabban villan fel, a készüléket azonnal ki kell kapcsolni, és szakemberrel ellenőriztetni kell, mielőtt újra használná.

!!! Figyelem: A földi karókat nem tartalmazza a szállítási terjedelem (legalább 3 db kb. 1m hosszúságú földi karót használjon) !!!

Az elektromos kerítésrendszer megfelelő működését naponta legalább egyszer ellenőrizni kell a kerítés feszültségének mérésével. A normál földelés feszültsége a kerítés minden pontján legalább 2000 V legyen (szarvasmarha esetében legalább 3000 V, juhnál, kecskénél, baromfinál és vadállatnál legalább 4000 V). Száraz padlók esetén javasoljuk, hogy ezeket a minimális feszültségeket egyenként 1000 V-tal növelje. Az elektromos kerítés berendezését naponta ellenőrizni kell, különös tekintettel a kimeneti feszültségre és – akkumulátoros készülékeknél – az akkumulátorfeszültségre. Az akkumulátorokat vagy elemeket szükség esetén újra kell tölteni vagy ki kell cserélni. A kerítés hibátlan mechanikai állapotát rendszeresen (pl. hetente) ellenőrizni kell.

Erre a készülékre 3 év garancia vonatkozik, jótállási feltételeinknek megfelelően! A biztonsági tudnivalókat, a földelést, az üzembe helyezést, az akkumulátor és akkumulátor gondozását, a garanciális feltételeket és a lehetséges hibaforrásokat az általános utasításokban találja!

Szerviz címek:

Kérjük, forduljon a szakkereskedőjéhez.



a.) Montáž

Zariadenie musí byť vždy zavesené vertikálne, prevádzkované s prípojkami smerujúcimi nadol a chránené pred dažďom a slnkom čo najviac, pozri obrázok vľavo. V prípade montáže na stenu musí byť namontovaný na protipožiarnu stenu. Pre vonkajšiu inštaláciu je možné ako príslušenstvo použiť pozinkovanú kovovú krabicu (obj. č.: 44656), ktorá chráni prístroj a zároveň je v nej uložená batéria.

b.) Funkčný popis zariadenia

zariadení **BEZU**ved'te plot a zem do prevádzky. Pri pripájaní 12V batérie dbajte na správnu polaritu (červená + a čierna -). Ak všetky LED diódy oplatenia (1) v štádiu II blikajú, zariadenie je funkčné. Ak neblinkajú, skontrolujte napätie BATÉRIE, pozri tabuľku (c.) Ak kontrolka batérie (2) tiež bliká na červeno, je potrebné skontrolovať napätie batérie 12V. Ak aj kontrolka batérie (2) bliká na červeno, je potrebné skontrolovať napätie 12V batérie. Ak kontrolka oplatenia (1) neblinká, skontrolujte polaritu 12V pripojovacieho kábla k batérii alebo nechajte prístroj skontrolovať odborníkom. Voliteľne je možné zariadenie súčasne pripojiť aj na 230V A 12V batériu (funkcia zálohovania). Na tento účel je 12V batéria pripojená cez prípojku (5) a samostatný 230V adaptér (položka č. 371012 - nie je súčasťou dodávky) k pripojeniu (4). Aby ste to dosiahli, musíte najskôr odstrániť ochranný kryt (4).

c.) Funkčný popis s PREPOJENÝM plotovým systémom (plot + zem)

LED PLOT (1) KV	napätie batérie vo V	Napätie naprázdno vo V
★★★★★★★★★ 9KV=9000V	> 12,4	10100
★★★★★★★★★ 8KV=8000V	12,4 - 12,0	8700
★★★★★★★★★ 7KV=7000V	LED BATÉRIE (2) - Volt	
★★★★★★★★★ 6KV=6000V	--	>12V
★★★★★★★★★ 5KV=5000V	★ Každé 3 bary	12,0 - 11,6 V
★★★★★★★★★ 4KV=4000V	★ Každé 2 bary	11,6-11,4V
★★★★★★★★★ 3KV = minimálne napätie 3000V	★ Každý úder	11,4 - 11,2 V
★★★★★★★★★ 2KV=2000V	Ak bliká iba LED BATTERY bez LED oplatenia a zariadenie nevysiela impulz do ohradníka, zariadenie je v režime hlbokého nabitia a je vypnuté!!!	
★★★★★★★★★ <2KV=2000V	Ak pri každom cykle bliká ČERVENÁ LED BATÉRIA, BATÉRIU treba vymeniť/nabiť!!!	

Alarm - Tón:

Jednotka prejde do poplachu (jeden impulz je nad 1000 OHM, ďalší impulz je pod 400 OHM). (napr. ľudský dotyk).

Ak zvýšené zaťaženie pretrváva aj po 6 impulzoch, zapne sa poplašná siréna a čas impulzu sa predlži na 3 sekundy.

Po 15 min. bez zmeny záťaže sa režim alarmu zastaví, jednotka zvýši energiu a novú úroveň oplatenia považuje za NORMÁLNU.

Ak svetlo oplatenia (1) bliká rýchlejšie ako približne 1x za sekundu, je potrebné zariadenie pred opätovným použitím ihneď vypnúť a skontrolovať odborníkom.

!!! Pozor: Zemné kolíky nie sú súčasťou dodávky (použite minimálne 3 zemné kolíky s dĺžkou cca 1m) !!!

Správne fungovanie systému elektrického ohradníka je potrebné kontrolovať aspoň raz denne meraním napätia na ohradníku. Napätie na normálnej zemi v každom bode plotu musí byť minimálne 2000 V (pre hovädzi dobytok minimálne 3000 V, pre ovce, kozy, hydinu a voľne žijúce zvieratá minimálne 4000 V). Pre suché podlahy odporúčame zvýšiť tieto minimálne napätia o 1000V.

Zariadenie elektrického ohradníka je potrebné denne kontrolovať, najmä výstupné napätie a – v prípade batériových zariadení – napätie batérie. V prípade potreby je potrebné akumulátory alebo batérie dobiť alebo vymeniť.

Bezchybný mechanický stav oplatenia je potrebné pravidelne (napr. týždenne) kontrolovať.

Na toto zariadenie sa vzťahuje 3-ročná záruka v súlade s našimi záručnými podmienkami!

Bezpečnostné pokyny, uzemnenie, uvedenie do prevádzky, starostlivosť o batériu a akumulátor, záručné podmienky a možné zdroje chýb nájdete vo všeobecných pokynoch!

SERVISNÉ adresy:

Obráťte sa prosím na svojho špecializovaného predajcu.

normální provoz s

- BATERIE 12V popř
- napájecí adaptér 230V

Zařízení elektrického ohradníku se nesmí používat (ve stáji) jako trenážér zvířat!

1	kontrolky napětí plotu	
2	indikátor světla 12V baterie	
3	2-stupňový spínač 0 =KONEC Já =cca snížená spotřeba el Výstupní energie (= 50 %) II =maximální výstupní energie Aktuální spotřeba (= 100 %)	
4	Zásuvka s ochranným krytem pro funkci zálohování 230V	
5	12V/ 230V - připojení	
6	zemní spojení	
7	připojení plotu	

a.) Montáž

Zařízení musí být vždy zavěšeno svisle, provozováno s přípojkami směřujícími dolů a pokud možno chráněno před deštěm a sluncem, viz obrázek vlevo. V případě montáže na stěnu musí být namontován na ohnivzdornou stěnu. Pro venkovní instalaci lze jako příslušenství použít pozinkovanou kovovou krabici (č. položky: 44656), která chrání zařízení a zároveň je v ní umístěna baterie.

b.) Funkční popis zařízení

zařízení **BEZU**vedte plot a zeminu do provozu. Při připojování 12V baterie dbejte na správnou polaritu (červená + a černá -). Pokud ve fázi II blikají všechny LED ohradníku (1), je zařízení funkční. Pokud neblinkají, zkontrolujte prosím napětí BATERIE, viz tabulka (c.) Pokud kontrolka baterie (2) také bliká červeně, je třeba zkontrolovat napětí baterie 12V. Pokud kontrolka baterie (2) také bliká červeně, je třeba zkontrolovat napětí 12V baterie. Pokud kontrolka plotu (1) neblinká, zkontrolujte polaritu 12V připojovacího kabelu k baterii nebo nechte zařízení zkontrolovat odborníkem. Volitelně lze zařízení také současně připojit na 230V A 12V baterii (funkce zálohování). K tomu se 12V baterie připojí přes přípojku (5) a samostatný 230V adaptér (č. položky 371012 - není součástí dodávky) připojení (4). K tomu je třeba nejprve sejmout ochranné víčko (4).

c.) Funkční popis se systémem CONNECTED plotu (plot + zemina)

LED PLOT (1) KV	napětí baterie ve V	Napětí naprázdno ve V	
★★★★★★★	9KV=9000V	> 12.4	
★★★★★★	8KV=8000V	12,4 - 12,0	
★★★★★	7KV=7000V	8700	
★★★★	6KV=6000V	LED BATERIE (2) - Volt	
★★★	5KV=5000V	--	>12V
★★	4KV=4000V	★ Každé 3 takty	12,0 - 11,6V
★	3KV = minimální napětí 3000V	★ Každé 2 takty	11,6-11,4V
★	2KV=2000V	★ Každý úder	11,4 - 11,2 V
★	<2KV=2000V	Pokud bliká pouze LED BATTERY bez LED ohradníku a zařízení nevyšlává impuls do ohradníku, zařízení je v režimu hlubokého nabití a vypnulo se!!! Pokud při každém cyklu bliká ČERVENÁ LED BATERIE, je třeba BATERIE vyměnit/nabít!!!	

Alarm - Tón:

Přístroj přejde do poplachu (jeden impuls je vyšší než 1000 OHM, další impuls je nižší než 400 OHM). (např. lidský dotek).

Pokud zvýšená zátěž přetrvává i po 6 impulsích, zapne se poplašná houkačka a doba impulsu se prodlouží na 3 s.

Po 15 minutách bez změny zátěže se režim alarmu zastaví, jednotka zvýší energii a novou úroveň plotu považuje za NORMÁLNÍ.

Pokud kontrolka plotu (1) bliká rychleji než cca 1x za sekundu, je nutné zařízení před dalším použitím ihned vypnout a zkontrolovat odborníkem.

!!! Pozor: Zemní kůly nejsou součástí dodávky (použijte minimálně 3 zemní kůly o délce cca 1m) !!!


Správnou funkci systému elektrického ohradníku je nutné kontrolovat alespoň jednou denně měřením napětí na ohradníku. Napětí na normální zemi v každém místě plotu musí být minimálně 2000 V (pro skot minimálně 3000 V, pro ovce, kozy, drůbež a divoká zvířata minimálně 4000 V). Pro suché podlahy doporučujeme zvýšit tato minimální napětí vždy o 1000V. Zařízení elektrického ohradníku je nutné denně kontrolovat, zejména výstupní napětí a – v případě bateriových zařízení – napětí baterie. Akumulátory nebo baterie je nutné v případě potřeby dobít nebo vyměnit. Bezvadný mechanický stav plotu je nutné pravidelně (např. týdně) kontrolovat.

Na toto zařízení se vztahuje 3letá záruka v souladu s našimi záručními podmínkami!

Bezpečnostní pokyny, uzemnění, uvedení do provozu, péči o baterii a akumulátor, záruční podmínky a možné zdroje chyb najdete ve všeobecných pokynech!





Servisní adresy:

Použit, aby kontaktovali svého prodejce.



normalan rad sa
 - 12V BATERIJA ili
 - 230V strujni adapter

Električna ograda ne smije se koristiti (u staji) kao dreser životinja!

1	indikatorska svjetla napon ograde	
2	indikatorsko svjetlo 12V baterija	
3	2-stupanjski prekidač 0 =KRAJ I =cca smanjena potrošnja energije II =maksimalna izlazna energija Potrošnja struje (= 100%)	
4	Utičnica sa zaštitnim poklopcem za 230V back-up funkciju	
5	12V/ 230V - priključak	
6	spoj uzemljenja	
7	spoj ograde	

a.) Sklop

Uređaj uvijek mora biti obješen okomito, raditi s priključcima okrenutim prema dolje i zaštićen od kiše i sunca što je više moguće, vidi sliku lijevo. U slučaju zidne montaže, mora se montirati na vatrootporni zid. Pocičana metalna kutija može poslužiti kao dodatna oprema (br. artikla: 44656) za vanjsku ugradnju, štiti uređaj, a ujedno i smještaj baterije.

b.) Opis funkcionalnosti uređaja

oprema **BEZ** Pustiti u rad ogradu i zemlju. Prilikom spajanja baterije od 12 V provjerite je li polaritet ispravan (crveni + i crni -). Ako sve LED diode ograde (1) trepere u stupnju II, uređaj je funkcionalan. Ako oni ne trepću, molimo provjerite napon na BATERIJI, pogledajte tablicu (c.) Ako svjetlo baterije (2) također treperi crveno, potrebno je provjeriti napon na bateriji od 12 V. Ako lampica baterije (2) također treperi crveno, potrebno je provjeriti napon baterije od 12 V. Ako žaruljica ograde (1) ne treperi, provjerite polaritet priključnog kabela od 12 V na bateriju ili dajte uređaj na provjeru kod stručnjaka. Po želji, uređaj se također može spojiti na 230V I 12V bateriju u isto vrijeme (funkcija back-up). Da biste to učinili, 12V baterija se spaja preko priključka (5) i zasebnog 230V adaptera (br. artikla 371012 - nije uključen) na spoj (4). Da biste to učinili, najprije se mora skinuti zaštitni poklopac (4).

c.) Opis funkcionalnosti s POVEZANIM ogradnim sustavom (ograda + zemlja)

OGRADA LED (1) KV		napon baterije u V	Napon otvorenog kruga u V
★★★★★★★★★	9KV=9000V	> 12.4	10100
★★★★★★★	8KV=8000V	12,4 - 12,0	8700
LED BATERIJA (2) - Volti			
★★★★★★★	7KV=7000V	--	>12V
★★★★★★	6KV=6000V	★ Svaka 3 takta	12,0 - 11,6 V
★★★★★	5KV=5000V	★ Svaka 2 takta	11,6-11,4V
★★★★	4KV=4000V	★ Svaki otkucaj	11,4 - 11,2 V
★★★	3KV = 3000V minimalni napon	Ako samo LED BATERIJA treperi bez LED diode ograde i uređaj ne šalje impuls na ogradu, uređaj je u načinu dubokog punjenja i isključio se!!! Ako CRVENA LED BATERIJA treperi sa svakim ciklusom, BATERIJU treba zamijeniti/napuniti!!!	
★★	2KV=2000V		
★	<2KV=2000V		

Upozorenje – ZVUK:

Uređaj ulazi u stanje alarma (jedan impuls je iznad 1000 OHM, sljedeći impuls ispod 400 OHM). (npr. ljudski dodir) Ako povećano opterećenje potraje nakon 6 impulsa, sirena se ugasi i vrijeme impulsa se smanjuje na 3 sekunde. proširena. Nakon 15 min. bez promjene opterećenja, režim alarma se zaustavlja, uređaj povećava energiju i smatra novi položaj ograde NORMALNIM.

Ako svjetlo ograde (1) treperi brže od približno 1x u sekundi, uređaj se mora odmah isključiti i provjeriti od strane stručnjaka prije ponovnog korištenja.

!!! Pažnja: Kolci za uzemljenje nisu uključeni u opseg isporuke (koristite najmanje 3 uzemljiva kolca dužine cca. 1m) !!!

Ispravan rad sustava električnih ograda mora se provjeravati najmanje jednom dnevno mjerenjem napona na ogradi. Napon na normalnom tlu na svakoj točki ograde mora biti najmanje 2000 V (za goveda najmanje 3000 V, za ovce, koze, perad i divlje životinje najmanje 4000 V). Za suhe podove preporučamo povećanje ovih minimalnih napona za svaki od 1000 V. Električni ogradni uređaj mora se svakodnevno provjeravati, posebno izlazni napon i – u slučaju akumulatorskih uređaja – napon akumulatora. Akumulatori ili baterije moraju se po potrebi napuniti ili zamijeniti. Besprijeckorno mehaničko stanje ograde mora se redovito provjeravati (npr. tjedno).

Na ovaj uređaj vrijedi 3 godine jamstva, u skladu s našim jamstvenim uvjetima!


Za sigurnosne upute, uzemljenje, puštanje u pogon, održavanje baterija i punjivih baterija, uvjete jamstva i moguće izvore pogrešaka, pogledajte opće upute!

SERVISNE adrese:

Obratite Vašem specijaliziranom prodavaču.

Instrucțiuni de utilizare specifice dispozitivului





-RO-



funcționare normala cu

- BATERIE 12V sau
- Adaptor de alimentare 230V

Dispozitivul de gard electric nu trebuie folosit (in grajd) ca dresaj de animale!

1	lumini indicatoare tensiune de gard	
2	indicator luminos baterie 12V	
3	Comutator in 2 trepte 0 =SFARSIT Iu =aprox. consum redus de energie <i>Energia de ieșire (= 50%)</i> II =energie maximă de ieșire Consum de curent (= 100%)	
4	Priză cu capac de protecție pentru funcție de rezervă 230V	
5	12V/ 230V - conexiune	
6	conexiune la pământ	
7	conexiune gard	

a.) Asamblare

Aparatul trebuie întotdeauna agatat vertical, operat cu racordurile îndreptate în jos și ferit de ploaie și soare pe cât posibil, vezi imaginea din stânga. În cazul montării pe perete, acesta trebuie montat pe un perete ignifug. Ca accesoriu poate fi folosită o cutie din metal galvanizat (art. nr.: 44656) pentru instalarea în exterior; protejează dispozitivul și în același timp adăpostește bateria.

b.) Descrierea funcțională a dispozitivului

echipamente **FĂRĂ** Puneți gardul și pământul în funcțiune. Când conectați bateria de 12V, asigurați-vă că polaritatea este corectă (roșu + și negru -). Dacă toate LED-urile de gard (1) clipeșc în etapa II, dispozitivul este funcțional. Dacă acestea nu clipeșc, vă rugăm să verificați BATERIA pentru tensiune, vezi tabelul (c.) Dacă ledul bateriei (2) clipește și roșu, bateria de 12 V trebuie verificată pentru tensiune. Dacă lampa bateriei (2) clipește și roșu, trebuie verificată tensiunea bateriei de 12V. Dacă lampa de gard (1) nu clipește, verificați polaritatea cablului de conectare de 12V la baterie sau verificați dispozitivul la un specialist. Opțional, dispozitivul poate fi conectat și la o baterie de 230V ȘI 12V în același timp (funcție de rezervă). Pentru a face acest lucru, bateria de 12 V este conectată prin conexiunea (5) și un adaptor separat de 230 V (art. nr. 371012 - neinclus) la conexiune (4). Pentru a face acest lucru, capacul de protecție (4) trebuie mai întâi îndepărtat.

c.) Descriere funcțională cu sistem de gard CONECTAT (gard + pământ)

LED GARD (1) KV	tensiunea bateriei în V	Tensiune în circuit deschis în V
★★★★★★★★★ 9KV=9000V	> 12,4	10100
★★★★★★★ 8KV=8000V	12,4 - 12,0	8700
★★★★★★★ 7KV=7000V	LED BATERIE (2) - Volți	
★★★★★★ 6KV=6000V	--	>12V
★★★★★ 5KV=5000V	★ La fiecare 3 bare	12,0 - 11,6 V
★★★★ 4KV=4000V	★ La fiecare 2 bare	11,6-11,4V
★★★ 3KV = 3000V tensiune minimă	★ Fiecare bătaie	11,4 - 11,2 V
★★ 2KV=2000V	Dacă doar LED-ul BATERIE luminează intermitent fără LED-ul gardului și dispozitivul nu trimite un impuls către gard, dispozitivul este în modul de încărcare profundă și s-a oprit!!! Dacă LED-ul ROȘU BATERIE luminează intermitent la fiecare ciclu, BATERIA ar trebui schimbată/încărcată!!!	
★ <2KV=2000V		

Alarmă - TONE:

Unitatea intră în stare de alarmă (un impuls este peste 1000 OHM, următorul impuls este sub 400 OHM). (de exemplu, atingerea umană). Dacă sarcina crescută rămâne după 6 impulsuri, se declanșează alarma sonoră și timpul de impulsuri se prelungește la 3 secunde. După 15 minute fără schimbarea sarcinii, modul de alarmă se oprește, unitatea mărește energia și vede noul nivel de gard ca fiind NORMAL. Dacă lumina de gard (1) clipește mai repede de aproximativ 1x pe secundă, dispozitivul trebuie oprit imediat și verificat de un profesionist înainte de a fi utilizat din nou.

!!! Atentie: Mirele de pamant nu sunt incluse in pachetul de livrare (folositi cel puțin 3 pari de pamant cu lungimea de aprox. 1m) !!!

Funcționarea corectă a sistemului de gard electric trebuie verificată cel puțin o dată pe zi prin măsurarea tensiunii de pe gard. Tensiunea pe pământ normal în fiecare punct al gardului trebuie să fie de cel puțin 2000 V (la bovine cel puțin 3000 V, la ovine, caprine, păsări și animale sălbatice minim 4000 V). Pentru podele uscate, recomandăm creșterea acestor tensiuni minime cu 1000V fiecare. Aparatul de gard electric trebuie verificat zilnic, în special tensiunea de ieșire și – în cazul dispozitivelor cu baterii – tensiunea bateriei. Acumuloarele sau bateriile trebuie reîncărcate sau înlocuite dacă este necesar. Starea mecanică impecabilă a gardului trebuie verificată în mod regulat (de exemplu, săptămânal).

Pentru acest dispozitiv se aplică o garanție de 3 ani, în conformitate cu condițiile noastre de garanție!

Pentru instrucțiuni de siguranță, împământare, punere în funcțiune, îngrijirea bateriei și a bateriei reîncărcabile, condițiile de garanție și posibilele surse de eroare, vă rugăm să consultați instrucțiunile generale!

Adrese de SERVICE:

Va rugam sa va adresati reprezentantului de specialitate



нормальная работа с
 - АККУМУЛЯТОР 12 В или
 - адаптер питания 230 В

Электроизгородь нельзя использовать (в конюшне) в качестве дрессировщика!

1	Индикатор света напряжение забора	
2	индикатор батарея 12В	
3	2-ступенчатый переключатель 0 =КОНЕЦ я =приблизительно уменьшенное энергопотребление Выходная энергия (= 50%) II =максимальная выходная энергия Потребляемый ток (= 100%)	
4	Розетка с защитным колпачком для функции резервного питания 230 В	
5	12В/ 230В - подключение	
6	заземление	
7	соединение забора	

а) Сборка

Устройство всегда следует подвешивать вертикально, эксплуатировать разъемами вниз и защищать от дождя и солнца, насколько это возможно, см. изображение слева. В случае настенного монтажа он должен быть установлен на несгораемой стене. Оцинкованный металлический ящик можно использовать в качестве аксессуара (артикул: 44656) для наружной установки, он защищает устройство и в то же время вмещает батарею.

б.) Функциональное описание устройства

оборудование БЕЗВести забора и землю в эксплуатацию. При подключении батареи 12 В следите за соблюдением полярности (красный + и черный -). Если все светодиоды ограждения (1) мигают на этапе II, устройство работает. Если они не мигают, проверьте напряжение АККУМУЛЯТОРА, см. таблицу (с.) Если индикатор аккумулятора (2) также мигает красным, необходимо проверить напряжение аккумулятора 12 В. Если индикатор батареи (2) также мигает красным, необходимо проверить напряжение батареи 12 В. Если лампочка ограждения (1) не мигает, проверьте полярность соединительного кабеля 12 В к аккумулятору или обратитесь к специалисту для проверки устройства. При желании устройство также можно одновременно подключить к аккумулятору 230 В и 12 В (функция резервного питания). Для этого батарея 12 В подключается через соединение (5) и отдельный адаптер 230 В (арт. № 371012 - не входит в комплект) к соединению (4). Для этого предварительно необходимо снять защитный колпачок (4).

с.) Функциональное описание с ПОДСОЕДИНЕННОЙ системой ограждения (ограждение + земля)

ЗАБОР LED (1) кВ		напряжение батарей в В	Напряжение холостого хода в В
★★★★★★★★★	9кВ=9000В	> 12,4	10100
★★★★★★★★	8кВ=8000В	12,4 - 12,0	8700
★★★★★★★	7кВ=7000В	СВЕТОДИОД АККУМУЛЯТОРА (2) - Вольт	
★★★★★★	6кВ=6000В	--	>12В
★★★★★	5кВ=5000В	★ Каждые 3 бара	12,0-11,6 В
★★★★	4кВ=4000В	★ Каждые 2 бара	11,6-11,4 В
★★★	3 кВ = минимальное напряжение 3000 В	★ Каждый удар	11,4 - 11,2 В
★★	2кВ=2000В	Если мигает только светодиод БАТАРЕЯ без светодиода ограждения и устройство не посылает импульс на ограждение, то устройство находится в режиме глубокого заряда и выключилось!!!	
★	<2кВ=2000В	Если при каждом цикле мигает КРАСНЫЙ СВЕТОДИОД АККУМУЛЯТОРА, АККУМУЛЯТОР необходимо заменить/зарядить!!!	

Сигнал тревоги - ТОН:

Прибор переходит в режим тревоги (один импульс выше 1000 Ом, следующий импульс ниже 400 Ом). (например, человеческое прикосновение).

Если повышенная нагрузка сохраняется после 6 импульсов, включается аварийный звуковой сигнал, а время импульса увеличивается до 3 с.

Через 15 мин. без изменения нагрузки режим тревоги прекращается, устройство увеличивает энергию и воспринимает новый уровень ограждения как НОРМАЛЬНЫЙ.

Если индикатор ограждения (1) мигает чаще, чем примерно 1 раз в секунду, устройство должно быть немедленно выключено и проверено специалистом перед повторным использованием.

!! Внимание: Заземляющие колышки не входят в комплект поставки (используйте минимум 3 заземляющих колышка длиной около 1 м) !!

Надлежащее функционирование системы электроизгороди необходимо проверять не реже одного раза в день путем измерения напряжения на изгороди. Напряжение на нормальном заземлении в каждой точке ограждения должно быть не менее 2000 В (для крупного рогатого скота не менее 3000 В, для овец, коз, домашней птицы и диких животных не менее 4000 В). Для сухих полов мы рекомендуем увеличить эти минимальные напряжения на 1000 В каждое. Устройство электрического забора необходимо проверять ежедневно, особенно выходное напряжение, а в случае аккумуляторных устройств – напряжение аккумулятора. Аккумуляторы или батареи должны быть перезаряжены или заменены в случае необходимости. Безупречное механическое состояние ограждения необходимо регулярно (например, еженедельно) проверять.

На это устройство распространяется 3-летняя гарантия в соответствии с нашими условиями гарантии!


Инструкции по технике безопасности, заземлению, вводу в эксплуатацию, уходу за батареями и аккумуляторами, условиям гарантии и возможным источникам ошибок см. в общих инструкциях!

Адреса СЕРВИСА:

Пожалуйста, обратитесь к своему дилеру

Navodila za uporabo za posamezno napravo

-SI-



normalno delovanje z

- 12V BATERIJA oz
- 230V napajalnik

Električne ograje ne smete uporabljati (v hlevu) kot trenerja živali!

1	indikatorne lučke napetost ograje	
2	indikatorna lučka 12V baterija	
3	2-stopenjsko stikalo 0 =KONEC jaz =pribl. zmanjšana poraba energije Izhodna energija (= 50 %) II =največja izhodna energija Poraba toka (= 100%)	
4	Vtičnica z zaščitno kapico za 230V rezervno funkcijo	
5	12V/ 230V - priključek	
6	ozemljitveni priključek	
7	povezava z ograjo	

a.) Montaža

Naprava mora biti vedno obešena navpično, delovati tako, da so priključki obrnjeni navzdol in kolikor je mogoče zaščitena pred dežjem in soncem, glejte sliko na levi. V primeru stenske montaže ga je treba namestiti na ognjevarno steno. Kot dodatek (št. artikla: 44656) za zunanjo montažo lahko uporabite pocinkano kovinsko škatlo, ki ščiti napravo in hkrati hrani baterijo.

b.) Opis delovanja naprave

opremo **BREZZ** aženite ograjo in zemljo. Pri priključitvi 12V baterije se prepričajte, da je polarnost pravilna (rdeča + in črna -). Če v fazi II utripajo vse LED diode ograje (1), naprava deluje. Če ti ne utripajo, preverite napetost v BATERIJI, glejte tabelo (c.) Če tudi lučka baterije (2) utripa rdeče, morate preveriti napetost 12V baterije. Če tudi lučka baterije (2) utripa rdeče, je treba preveriti napetost 12V baterije. Če lučka za ograjo (1) ne utripa, preverite polarnost 12-voltnega priključnega kabla na baterijo ali naj napravo pregleda strokovnjak. Opcijsko je mogoče napravo hkrati priključiti tudi na 230V IN 12V baterijo (rezervna funkcija). V ta namen je 12V baterija priključena preko priključka (5) in ločenega 230V adapterja (št. artikla 371012 - ni priložena) na priključek (4). Za to je treba najprej odstraniti zaščitni pokrov (4).

c.) Opis delovanja s POVEZANIM ograjnim sistemom (ograja + zemlja)

OGRAJA LED (1) KV		napetost baterije v V	Napetost odprtega tokokroga v V
★★★★★★★★	9KV=9000V	> 12,4	10100
★★★★★★★	8KV=8000V	12,4 - 12,0	8700
LED BATERIJA (2) - Volti			
		--	>12V
★	Vsake 3 bare		12,0 - 11,6 V
★	Vsaka 2 bara		11,6-11,4 V
★	Vsak utrip		11,4 - 11,2 V
Če utripa samo LED BATERIJA brez LED za ograjo in naprava ne pošlje impulza v ograjo, je naprava v načinu globokega polnjenja in se je izklopila!!! Če RDEČA LED BATERIJA utripa z vsakim ciklom, je treba BATERIJO zamenjati/napolniti!!!			

Alarm - TON:

Enota preide v alarm (en impulz je nad 1000 OHM, naslednji impulz je pod 400 OHM). (npr. človeški dotik).

Če povečana obremenitev ostane tudi po 6 impulzih, se vključi alarmna sirena in čas impulza se podaljša na 3 sekunde.

Po 15 minutah brez spremembe obremenitve se način alarma ustavi, enota poveča energijo in novo raven ograje vidi kot NORMALNO.

Če lučka za ograjo (1) utripa hitreje kot približno 1x na sekundo, morate napravo pred ponovno uporabo takoj izklopiti in jo pregledati strokovnjak.

!!! Pozor: ozemljitveni koloti niso vključeni v obseg dobave (uporabite vsaj 3 talne kolote dolžine cca. 1m) !!!

Vsaj enkrat dnevno je treba preveriti pravilno delovanje sistema električne ograje z merjenjem napetosti na ograji. Napetost na normalnih tleh na vsaki točki ograje mora biti najmanj 2000 V (za govedo najmanj 3000 V, za ovce, koze, perutnino in divje živali najmanj 4000 V). Za suha tla priporočamo, da te minimalne napetosti povečate za 1000 V.

Napravo za električno ograjo je treba dnevno preverjati, zlasti izhodno napetost in – v primeru baterijskih naprav – napetost akumulatorja. Akumulatorje ali baterije je treba po potrebi napolniti ali zamenjati.

Brezhibno mehansko stanje ograje je treba redno preverjati (npr. tedensko).

Za to napravo velja 3-letna garancija v skladu z našimi garancijskimi pogoji!

Za varnostna navodila, ozemljitev, zagon, nego baterij in baterij za ponovno polnjenje, garancijske pogoje in možne vire napak si oglejte splošna navodila!

Naslovi SERVISOV:

Prosimo, obrnite se na vašega prodajalca